

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 172.

1531	B7v	1567	(129)
1534	41	1577	552
1547	39	1583	545
1551	185	1621	718

Iusta uindicta.¹









Dum² residet Cyclops sinuosi in faucibus antri,
Hæc secum teneras concinit inter oues,³
Pascite uos⁴ herbas,⁵ socijs ego pascar Achiuis,
Postremumq̄; Vtin uiscera⁶ nostra ferent.
Audijt hæc Ithacus,⁷ Cyclopaq̄; lumine cassum
Reddidit,⁸ en⁹ pœnas ut¹⁰ suus author habet.¹¹

Textual Variants

¹31]IVSTA VINDICTA. 51,67,77,83,21]Iusta vindicta. ²21]DVM ³31,51,67]oues. 47,77,83,21]oues: ⁴47,67,77,83,21]vos ⁵51,67]herbas: ⁶47,67,77,83,21]viscera ⁷31]Ithacus ⁸47,51,77,21]Reddidit. 67,83]Reddidit: ⁹51,67,21]En ¹⁰47,67,77,83,21]vt ¹¹47,77]habet! 51,67]habet?

Commentary

PICTURE variant: 31 shows Cyclops standing in front of his sheep with a club in his right hand and his left hand on his hip; there is a short stick protruding from his one eye in the middle of his forehead. In 34 Cyclops is seated at the entrance of his cave, holding his club in both hands, while across a stream his sheep are grazing and a man (Ulysses?) shoots an arrow at his forehead (he seems to have two eyes instead of just one central one?). This design obviously proved unsatisfactory, because in the reprinting of the cut in the 1542 edition, the printer or Alciato himself decided to replace it with a new design. It depicts Cyclops sleeping in front of his cave at left, while Ulysses with the help of one of his men aiming a long pole at his one eye; sheep graze in the background. This design is followed in the rest of the editions. In 47 / 83 Ulysses alone attempts to blind Cyclops, and a few sheep gather around their master. This design in turn is followed in 51 and 77/21. In 67 Ulysses is in full armor, and the positions of Ulysses and Cyclops are not only reversed but also different from those in 51.

Emblem 172.	Iusta vindicta.	Ulysses shoots an arrow at Cyclops's forehead.
		
1531, f. B7v.	1534, p. 41.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 37, p. 39.	1551, p. 185.	1567, n. 129, p. 129.
		
1577, n. 171.	1583, n. 171, p. 545.	1621, n. 172.